Arabic Script Transliteration System

This table refers to the IJMES Transliteration System for Arabic, Ottoman Turkish, and Modern Turkish. For Persian, the transliteration is in reference to Iranian Studies.

Middle East – Topics & Arguments

Consonants

A = Arabic, P = Persian, OT = Ottoman Turkish, MT = Modern Turkish

	A	P	OT	MT		A	P	OT	MT		A	P	OT	MT
ء	ʾ	ʾ	ʾ	-	ز	z	z	z	z	ك	k	k	k *or* ñ	k *or* n
ب	b	b	b	b *or* p	ژ	-	zh	j	j				*or* y	*or* y
پ	-	p	p	p	س	s	s	s	s				*or* ğ	*or* ğ
ت	t	t	t	t	ش	sh	sh	ş	ş	گ	-	g	g	g
ث	th	s	s̱	s	ص	ṣ	s	ṣ	s	ل	l	l	l	l
ج	j	j	c	c	ض	ḍ	z	ż	z	م	m	m	m	m
چ	-	ch	ç	ç	ط	ṭ	t	ṭ	t	ن	n	n	n	n
ح	ḥ	h	ḥ	h	ظ	ẓ	z	ẓ	z	ه	h	h	h[1]	h[1]
خ	kh	kh	h	h	ع	ʿ	ʿ	ʿ	-	و	w	v	v	v
د	d	d	d	d	غ	gh	gh	g *or* ğ	g *or* ğ	ى	y	y	y	y
ذ	dh	z	ẕ	z	ف	f	f	f	f	ة	a[2]	-	-	-
ر	r	r	r	r	ق	q	q	ḳ	k					

[1] When h is not final.   [2] In construct state: at.

Vowels

	ARABIC	PERSIAN	OTTOMAN and MODERN TURKISH
Short			
◌َ	a	a	a *or* e
◌ُ	u	o	u *or* ü /o *or* ö
◌ِ	i	e	ı *or* i
Long			
ا *or* ىٰ	ā	a or ā	ā
◌ُو	ū	u	ū
◌ِي	ī	i	ī
Doubled			
◌ُوّ	uww	uww	uvv
◌ّي	iyy	iyy	iy
Diphthongs			
◌َو	aw	ow	ev
◌َى	ay	ey	ey